



Manual

9015552

DA/NO: Sprøjte til ATV (Oversættelse af original engelsk brugsanvisning)

SV: ATV spruta (Översättning av original engelska bruksanvisning)

DE: Sprühgerät für ATVs (Übersetzung von der original englischen Bedienungsanleitung)

12 V

90 L



www.p-lindberg.dk
www.p-lindberg.no
www.p-lindberg.se
www.p-lindberg.de

DA

SV

DE

Kontakt Danmark:

P. Lindberg A/S
Sdr. Ringvej 1
6600 Vejen
Tlf. 70 21 26 26
Fax 70 21 26 30
salg@p-lindberg.dk
www.p-lindberg.dk

Kontakt Norge:

P. Lindberg
Doneheia 62
4516 Mandal
Telefon: 21 98 47 47
post@lindberg.no
www.p-lindberg.no

Kontakt Sverige:

P. Lindberg Sverigefilial
Myrangatan 4
745 37 Enköping
Tel. 010-209 70 50
order@p-lindberg.se
www.p-lindberg.se

Kontakt Deutschland:

P. Lindberg GmbH
Flensburger Straße 3
24969 Großenwiehe
Tel: 04604 – 9888 975
kontakt@p-lindberg.de
www.p-lindberg.de

DA

Brugsanvisning

(Oversættelse af original
engelsk brugsanvisning)



Sprøjte til ATV - varenr. 9015552

Beskrivelse: 12 volts sprøjte med en stærk 90 liters polyethylentank med flad bund. Til montering på vogn eller ATV. Surringer medfølger til montering. Arbejdstryk: Max 4 bar. Bommen er på 125 cm og med 3 dyser. Spreader i en bredde på ca. 2 meter.

Leveres med 5 meter slange, 65 cm messinglanse med holder, manometer, tømningsventil og tilslutningsledninger.

Anvendelsesområder: Til sprøjtemidler og vanding.

Tilsigtet anvendelse: Må kun anvendes som beskrevet i denne brugsanvisning, al anden anvendelse betragtes som forkert.

Indhold

1.	INTRODUKTION	3
2.	ANVENDELSE AF ENHEDEN	3
3.	GARANTI	4
4.	SIKKERHEDSSTANDARDE FOR BRUG AF PLANTEBESKYTTELSESMIDLER	5
5.	GENERELLE SIKKERHEDSREGLER	6
6.	BESKRIVELSE AF MASKINEN	9
7.	BETJENING AF ENHEDEN	10
8.	START AF ENHEDEN	11
8.1.	TRYKREGULERING	11
8.2.	ELEKTRISK REGULATOR	11
8.3.	TEST	11
9.	VEDLIGEHOLDELSE	12
9.1.	PERIODISK VEDLIGEHOLDELSE	12
9.2.	PERIODISK VEDLIGEHOLDELSE	12
9.2.1.	RENGØRING AF PUMPE, DYSER OG SUGESYSTEM	12
9.2.2.	RENGØRING AF SUGEFILTERPATRONEN MED SORT DÆKSEL UDEN PÅ TANKEN.	12
9.2.3.	BESKYT PUMPEN MOD FROST	13
9.2.4.	KONTROL AF DYSESLITAGE	13
10.	EFTER ANVENDELSE	13
11.	TRANSPORT	13
12.	EMBALLAGE	14
13.	BORTSKAFFELSE	14
14.	FEJLFINDING	15
15.	OVERBLIK OVER ENHEDEN	16
16.	EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING	17

Oversættelse:



Læs brugsanvisningen installationen inden montering og anvendelse af enheden.

Tekniske data og illustrationer indeholdt i denne brugsanvisning anses ikke for at være bindende.
„M.M. SRL” forbeholder sig retten til at ændre maskiner uden forudgående varsel.

1. INTRODUKTION

Denne manual er en integreret del af enheden og indeholder al den information, der er nødvendig for dens drift og vedligeholdelse.

Det er nødvendigt at læse instruktionerne og følge dem omhyggeligt.

Manualen skal altid være i nærheden, så operatøren kan slå op i den.

Vi foreslår også, at producenten kontaktes for eventuelle oplysninger, reservedele eller tilbehør, der måtte være brug for.

VEJLEDNING TIL LÆSNING AF BRUGSANVISNINGEN



Vær opmærksom på dette symbol; det angiver farlige arbejdsgange eller situationer.



Dette symbol angiver en meget vigtig bemærkning eller anbefaling.

Alle sikkerhedsregler er vigtige og skal derfor overholdes strengt.

Det er forbudt at transportere personer på sprøjten.

2. ANVENDELSE AF ENHEDEN

Brug maskinen kun til ukrudtsbekæmpelse eller sprøjtebehandlinger og eventuelt til desinfektion eller bekæmpelse af skadedyr; i så fald skal du kontakte vores tekniske afdeling for at undersøge egnetheden af det produkt, der bruges med maskinen.



Brug ikke maskinen med brandfarlige væsker eller ætsende syrer eller med andre produkter, der ikke er relateret til behandlingerne.



Overskrid aldrig den maksimale hastighed på 15 km/t

Brug af afgrødebeskyttelsesprodukter kræver stor forsigtighed; læs altid vejledningen til brug og anvendelse på produktetiketterne.

3. GARANTI

Garantien gælder ikke for tilbehør eller udstyr, der ikke er solgt af MM. MM's ansvar er udelukkende begrænset til udskiftning og/eller reparation af dele, som efter inspektion viser sig at være defekte på grund af deres fremstilling eller montering.

Garantien gælder ikke i tilfælde af normal slitage, dårlig vedligeholdelse, uagtsomhed eller uheld (læs brugervejledningen).

Garantien dækker ikke sliddele som f.eks. pakninger, stempler, ventiler, slanger, dyser, pneumatik, elektriske komponenter osv. og heller ikke skader, der er opstået under transport eller på grund af forkert brug eller opbevaring, frysning osv. Ligeledes kan der ikke kræves erstatning for direkte eller indirekte skader forårsaget af maskinen eller misbrug af den, eller i tilfælde af stilstand.

Garantien gælder heller ikke, hvis brugeren udfører reparationer og/eller monterer uoriginale dele uden producentens samtykke. Ligeledes bortfalder garantien, hvis instruktionerne og retningslinjerne i brugervejledningen ikke følges.

Omkostninger til arbejdskraft, forsendelse og levering skal afholdes af køberen.

Garantien gælder, hvis kunden overholder garantibetingelserne og returnerer det udfyldte garantikort til producenten eller dennes repræsentant inden for 15 dage efter købet af produktet.

Fra modtagelsesdatoen er maskinen garanteret i 12 måneder til professionel brug og 24 måneder til privat brug.

- Privat brug anses for at være brug af ejeren i hans eller hendes eget hjem.
 - Alle andre situationer betragtes som professionel brug. Når maskinen er blevet brugt til professionelle formål, vil den stadig være omfattet af den professionelle garanti.
- Maskiner, der bruges til udlejning, anses for at være brugt professionelt.

Garantikort

Model: _____

Købsdato: _____

Navn på køber: _____

Adresse: _____

Postnummer: _____ By: _____

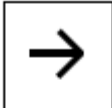
Leverandørs stempel

4. SIKKERHEDSSTANDARDER FOR BRUG AF PLANTEBESKYTTELSESMIDLER

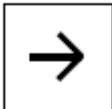
Ved anvendelse af plantebeskyttelsesmidler



Af sikkerhedsmæssige årsager skal plantebeskyttelsesmidler altid håndteres med forsigtighed. Læs altid sikkerhedsetiketten på produktet, inden anvendelse.



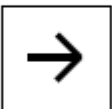
Visse plantebeskyttelsesmidler kræver, at man er autoriseret bruger.



Bær altid beskyttende vandtæt tøj (handsker, briller, gasmaske med åndedrætsværn osv.), når der anvendes plantebeskyttelsesmidler.



Før og efter sprøjtning skal det kontrolleres, at ingen personer eller dyr kommer ind i det område, der skal behandles.



Sprøjt ikke under blæsende forhold, især i nærheden af beboelsesområder, veje eller andre offentlige områder.



Spis ikke, drik ikke og håndter ikke mad og drikke, mens der sprøjtes.



Stop sprøjtearbejdet, så snart enden af rækken er nået og når enheden manøvreres. Start kun sprøjtningen igen, når maskinen er korrekt placeret.



Tøm ikke eventuel resterende væske ud på jorden eller i vandløb eller afløbssystemer. Sørg for at bortskaffe det korrekt.



Vask altid dig selv, dit tøj og udstyr omhyggeligt efter hver brug.



Pust aldrig på dysesprøjter eller filtre med munden, da kontakt med kemikalierne kan være meget farligt.



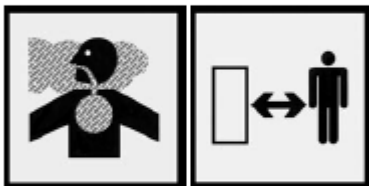
Opbevar plantebeskyttelsesmidler utilgængeligt for børn.

5. GENERELLE SIKKERHEDSREGLER

Vær agtpågivende overfor instruktionerne på sikkerhedsmærkaterne på maskinen. Sørg for, at disse klistermærker altid er i god stand og let læselige. (Se nedenfor).



(Fig. 1) Vær opmærksom! Læs betjenings- og vedligeholdelsesvejledningen. Sørg for, at den bliver læst af alle brugere af maskinen.



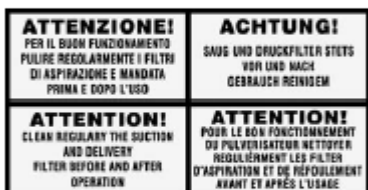
(Fig. 2) Advarsel! Gå ikke ind i maskinens arbejdsområde. Fare for giftig indånding.



(Fig. 3) Advarsel! Udfør under ingen omstændigheder vedligeholdelses- eller reparationsarbejde, mens maskinen kører. Stop maskinen, før der udføres enhver slags arbejde på maskinen.



(Fig. 4) Advarsel! GIFTIGE DAMPE – SKADELIGT PRODUKT – GIFTIGT PRODUKT.



(Fig. 5) Vigtigt! Rengør regelmæssigt suge- og trykfilter før og efter brug.



(Fig. 6) Bær passende beskyttelsesbeklædning: Maske, overtræksdragt og handsker.



Gå ikke ind i maskinens arbejdsområde.



Sørg for, at enheden er slukket under rengøring og vedligeholdelse.



Fjern ikke nogen beskyttelsesanordninger, mens enheden er i drift.



Gå ikke ind i tanken.



Ret ikke spraystrålen mod mennesker eller dyr.



Fyld ikke tanken helt op.



Smid ikke eventuelle rester på jorden eller i vandløb; placer dem i godkendte beholdere.

Vedligeholdelse eller reparation af tanken må kun udføres af kompetent og autoriseret personale. Inspektion og/eller udskiftning af pumpemembraner eller stempler må kun udføres af kompetent og autoriseret personale.



Brug passende beskyttelsesbeklædning: briller, åndedrætsværn og handsker til hænderne.



Maskinen må ikke modificeres.



Det er nødvendigt at respektere polariteterne i den elektriske forbindelse.



Transport af køretøjer på vejene er reguleret af de gældende standarder og færdselsloven.



Overskrid aldrig den maksimale hastighed på 15 km/t

6. BESKRIVELSE AF MASKINEN

Denne maskine overholder standarderne i EØF-direktiv 89/392 og dets ændringer. Denne maskine er en ukrudts- og sprøjteenhed udstyret med en håndholdt lanse og en ukrudtsbom.

Den består af en ramme, en polyethylentank og en elektrisk pumpe. Polyethylentanken er udstyret med en niveauindikator.

Tanken kan tømmes ved hjælp af en tømningsventil i bunden af tanken. Pumpen er en højtrykspumpe. Den drives af en elektrisk motor.

Pumpen suger væske op fra tanken og sender den under tryk gennem slangen til lansen eller bommen.

Reguleringssystemet er med konstant tryk; arbejdstrykket kontrolleres af en trykmåler, der er installeret foran på maskinen eller på regulatoren.



Placer altid maskinen i en stabil position, og lås den, så den ikke kan vælte.

6.1 TANKEN

Tanken er lavet af polyethylen med en glat, kantet overflade på indersiden. Bunden af tanken gør det muligt at placere sugeslangen, hvilket minimerer mængden af produkt, der bliver tilbage i bunden af tanken.

6.2 ANVENDELSE PÅ ATV

Maskinen fungerer ved at tilslutte den til ATVens batteri.

6.3 SUGEFILTERET

Filteret skal forhindre, at pumpen suger snavs eller rester ind. Det sorte filter sidder uden for tanken.

6.4 REGULERINGSVENTILEN

Reguleringsventilen gør det muligt at justere pumpetrykket, kontrollere trykket ved hjælp af manometeret og åbne eller lukke for sprøjtekredsløbet.

6.5 LANSEN

Lansen, der leveres med maskinen, kan være en ukrudtslanse eller en sprøjtelanse.

Lansen er forbundet til pumpen med en PVC-slange, ved 40 bar eller 10 bar. Lansen kan åbnes og lukkes, og dysen kan justeres.

6.6 SPREDEBOM

Tekniske specifikationer: Arbejdsbredde: 2 m Manuel åbning

PVC-dyserør ved 10 bar

Enkelt bomforsyning betjent af en ventil Maks. driftstryk 10 bar

7. BETJENING AF ENHEDEN

Kontroller og arbejdsgange der skal udføres før start af enheden (sprøjtning og ukrudtsbekæmpelse)

- A. Placer sprøjten på ATVens bagagebærer med slangestøtten på den bageste del.
- B. Tilslut de elektriske kabler til ATVens batteri med overholdelse af polariteterne.



Vigtigt: Polariteten skal overholdes

- C. Før de to stropper rundt om tanken, mellem rammen (ref.1) og bunden af bagagebæreren.
- D. Spænd stropperne på tanken i henhold til de vedlagte instruktioner (ref. 2).



ADVARSEL. Overskrid aldrig den maksimale hastighed på 15 km/t.



ADVARSEL. Sørg for, at sprøjten er korrekt fastgjort til ATV'en.

- E. Fastgør bommen med dens støtte til sprøjterammen (ref. 3).
- F. Fastgør bommens forsyningsslange til ventilen monteret på pumpen (ref. 4).
- G. Fyld tanken.
- H. Start pumpen med kontakten (ref.8).
- I. Juster trykket på manometeret (ref.5) med hanen (ref.9).
- L. Åbn lansen eller bommen med hanen (ref.4).



VIGTIGT. Pumpemotoren er beskyttet af en 15 A sikring. Hvis pumpen ikke starter, kontroller da sikringen.



VIGTIGT. Det er vigtigt, at ATV'en har en batterikapacitet på mindst 17 A/t.

- M. Åbn tømningsventilen for at tømme tanken (ref.10).



Vær forsigtig, når lansen eller bommen åbnes. Før og efter sprøjtning og skal man sikre sig, at der ikke er nogen (mennesker eller dyr) i arbejdsområdet.

8. START AF ENHEDEN

1. Fyld tanken.
2. Start motoren (med kontakten på den elektriske version - ref.8).
3. Justér trykket (åbn trykreguleringsventilen for at lette udluftning af pumpen - kun på den elektriske version - ref.9).
4. Kontrollér, at trykket ikke er for højt: Det skal forblive stabilt på den ønskede værdi (det må ikke overstige den maksimale værdi, der er angivet på pumpen).
5. Kontrollér viseren på manometeret, den skal forblive stabil på den ønskede værdi (ref. 5).
6. Åbn lansen

8.1. TRYKREGULERING

Styreenheden justerer arbejdstrykket, når sprøjte- eller ukrudtsbekæmpelsesvæsken doseres. De numre, der er nævnt i teksten, henviser til markeringerne på illustrationen (s. 17).

Kontrollér, om der er lækager i hydrauliksystemet, især ved tilslutninger og fittings, ved at cirkulere rent, klart vand.

8.2. ELEKTRISK REGULATOR

Gør som følger for at justere arbejdstrykket:

1. Start den elektriske motor med kontakten (ref. 8).
2. Åbn dysen for at spæde pumpen op.
3. Åbn ventilen (ref. 9) for at justere trykket til den ønskede værdi; skru ventilen ud for at sænke arbejdstrykket.
4. **Når arbejdet er færdigt, skal enheden vaskes med vand for at fjerne eventuelle produktaflejringer.**

8.3. TEST

Alle M.M.-produkter underkastes forskellige tests i monteringsfasen for at eliminere enhver risiko for fare.

9. VEDLIGEHOLDELSE

Hold sprøjten i god arbejdstilstand ved at udføre følgende vedligeholdelse:

9.1. PERIODISK VEDLIGEHOLDELSE

- Rengør pumpen, dyserne og sugesystemet
- Rengør indsugningsfilterpatronen.
- Beskyt pumpen mod frost.
- Tjek dyse slidtage.

9.2. PERIODISK VEDLIGEHOLDELSE

9.2.1. RENGØRING AF PUMPE, DYSER OG SUGESYSTEM

Dette skal gøres efter hver behandling. For at rengøre pumpen skal den vaskes indvendigt, hvilket nemt gøres ved at lade den køre med rent vand.



Produktet må ikke hældes på jorden eller i vandløb, men skal anbringes i en egnet, lækagesikker beholder.



Brug altid handsker under rengøringen.

9.2.2. RENGØRING AF SUGEFILTERPATRONEN MED SORT DÆKSEL UDEN PÅ TANKEN.

Dette skal gøres efter hver behandling. Gør som følger for at rengøre:

- a) Tøm tanken
- b) Skru dækslet af sugefilteret, og fjern den indvendige patron; rengør patronen grundigt, og udskift den, hvis den er slidt.
- c) Sæt patronen i igen, og skru filterdækslet på igen, og sørg for at:
Forseglingen er på plads
Filterdækslet er tæt lukket, så der ikke suges luft ind.



Brug altid handsker til hænderne og en maske til ansigtet under denne procedure.

9.2.3. BESKYT PUMPEN MOD FROST

For at undgå frostskader om vinteren skal pumpen placeres et sted, hvor temperaturen ikke falder til under 0° C; tøm den helt eller sug en blanding af vand og frostvæske ind og opbevar denne blanding i pumpen.



Brug altid passende beskyttelse som f.eks. maske og handsker under denne procedure.

9.2.4. KONTROL AF DYSESLITAGE

Vi anbefaler, at dysernes tilstand kontrolleres regelmæssigt, at de rengøres regelmæssigt, og at de udskiftes, hvis udløbshullet er blevet for stort.



Brug altid handsker til hænderne og en maske til ansigtet under dette arbejde.



Produktet må ikke hældes på jorden eller i vandløb, men skal anbringes i en egnet, lækagesikker beholder.

10.EFTER ANVENDELSE

Når pumpen lægges til opbevaring sidst på sæsonen, sørg da for at tage alle forholdsregler mod frost. Vask pumpen med rent vand, og sænk resttrykket. Tøm pumpen, hvis det er sandsynligt, at den fryser.

Regelmæssig og grundig vedligeholdelse anbefales for at undgå brud eller funktionsfejl.

Producenten eller dennes repræsentant kan ikke holdes ansvarlig for brud på eller manglende tilgængelighed af maskinen på grund af forkert brug eller vedligeholdelse.

11.TRANSPORT

Gå frem som følger for at transportere maskinen:

- Tøm tanken helt
- Hvis der anvendes gaffeltruck, skal det kontrolleres, at gaflerne er placeret korrekt for at undgå, at maskinen tipper.
- Lad ikke nogen nærme sig maskinen under læsningen. Ophold dig ikke under en hængende last. Når maskinen er læsset, skal den sikres for at undgå, at den forskubber sig under transporten.

12. EMBALLAGE

Normal emballage: karton

Bortskaf emballagematerialer korrekt.

13. BORTSKAFFELSE

Når enheden når slutningen af sin levetid, bør den demonteres og bortskaffes korrekt, da den kan udgøre en fare eller forårsage miljøforurening.

Tøm tanken og opsaml indholdet.

14.FEJLFINDING

Problem	Mulig årsag	Løsning	Forebyggelse
Pumpen leverer ikke.	Kablerne er beskadigede	Udskift tandhjulene.	Brug altid passende beskyttelsesudstyr.
Manometeret viser store variationer.	Pumpen trækker luft ind - Pumpen er blevet udluftet forkert.	Tjek indsugningsrøret - kør pumpen med åbne ventiler.	Brug altid passende beskyttelsesudstyr.
	Pakningerne er slidte.	Kontroller pakninger.	
Der kommer vand ud, men pumpen opbygger ikke tryk.	Drænventilen er slidt.	Kontrollér ventilen - udskift den og sædet om nødvendigt.	Brug altid passende beskyttelsesudstyr.
	Pumpen suger ikke luft ind.	Kontrollér hættten på indsugningsfilteret.	Brug altid passende beskyttelsesudstyr.
	Dysens udløbshul er for stort på grund af slitage.	Udskift dyse(r).	Brug altid passende beskyttelsesudstyr.
Motoren starter ikke.	Pumpens sikring kan være beskadiget.	Pumpemotoren er beskyttet af en 15 A sikring. Hvis pumpen ikke starter, kontroller da sikringen.	

15.OVERBLIK OVER ENHEDEN



Fig. 1



Fig. 4



Fig. 2



Fig. 5/6



Fig. 3



16.EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

CE DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare that the following machine:



MODEL: MOUNTED/TRAILED SPRAYER

TYPE: GR100 and GP90L

is compliant with the current applicable provisions:

2006/42/EC (The "Machinery" Directive)

2014/35/EU (The "Low Voltage" Directive)

2014/30/EU (The "Electromagnetic Compatibility" Directive or "EMC" directive)

Harmonised standards applied:

UNI EN ISO 12100:2010

UNI EN ISO 4254-1:2022

UNI EN ISO 4254-6:2020

UNI EN ISO 16119-1:2013

UNI EN ISO 16119-2:2013

UNI EN ISO 16119-3:2013

UNI EN ISO 13849-1:2023

THE MANUFACTURER

M.M. s.r.l.

Via Raimondo Dalla Costa, 110
41122 Modena - IT

*Person authorized to prepare the
technical file:*

Montanini Andrea

Modena, 08/05/2023


M.M. SRL - Via R. Dalla Costa 110
41122 Modena - Italy
Tel: (+39)059-251654
Fax: (+39)059-251711
P.I. - C.F. 02330770298

SV

Bruksanvisning

(Översättning av original engelska
bruksanvisning)

ATV spruta – art. 9015552



Beskrivning: 12-volts spruta med en stark 90 liters polyetentank med platt botten. För montering på släpvagn eller ATV. Surringsringar för montering ingår. Arbetstryck: Max 4 bar. 125 cm bom med 3 munstycken. Sprider på en bredd av ca 2 meter.

Levereras med 5 meter slang, 65 cm mässingslans med hållare, tryckmätare, avtappningsventil och anslutningskablar.

Användningsområde: För bekämpningsmedel/bevattning.

Avsedd användning: Använd endast enligt beskrivningen i denna bruksanvisning, all annan användning anses vara olämplig.

Innehåll

1.	INLEDNING	3
2.	ANVÄNDA ENHETEN	3
3.	GARANTI	4
4.	SÄKERHETSNORMER FÖR ANVÄNDNING AV VÄXTSKYDDSMEDEL.....	5
5.	ALLMÄNNA SÄKERHETSREGLER.....	6
6.	BESKRIVNING AV MASKINEN	9
7.	ANVÄNDNING AV ANORDNINGEN	10
8.	STARTA ENHETEN	11
8.1.	TRYCKREGLERING	11
8.2.	ELEKTRISK REGULATOR.....	11
8.3.	TEST	11
9.	UNDERHÅLL	12
9.1.	PERIODISKT UNDERHÅLL	12
9.2.	PERIODISKT UNDERHÅLL	12
9.2.1.	RENGÖRING AV PUMP, MUNSTYCKEN OCH SUGSYSTEM	12
9.2.2.	RENGÖRING AV SUGFILTERPATRONEN MED SVART LOCK PÅ TANKENS UTSIDA.	12
9.2.3.	SKYDDA PUMPEN FRÅN FROST	13
9.2.4.	KONTROLL AV MUNSTYCKSSLITAGE.....	13
10.	EFTER ANVÄNDNING.....	13
11.	TRANSPORT	13
12.	FÖRPACKNING.....	14
13.	BORTSKAFFANDE	14
14.	FELSÖKNING.....	15
15.	ÖVERSIKT ÖVER ENHETER	16
16.	EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE	17

Översättning:



Läs installationsanvisningarna innan du installerar och använder enheten.

Tekniska data och illustrationer i denna manual är inte bindande. "M.M. SRL" förbehåller sig rätten att modifiera maskiner utan föregående meddelande.

1. INLEDNING

Denna bruksanvisning är en integrerad del av enheten och innehåller all information som behövs för drift och underhåll.

Det är nödvändigt att läsa instruktionerna och följa dem noggrant.

Manualen bör alltid finnas tillgänglig för operatören att läsa i.

Vi föreslår också att du kontaktar tillverkaren för eventuell information, reservdelar eller tillbehör som kan behövas.

ANVISNINGAR FÖR LÄSNING AV BRUKSANVISNINGEN



Var uppmärksam på denna symbol, den indikerar farliga arbetssätt eller situationer.



Denna symbol anger en mycket viktig anmärkning eller rekommendation.

Alla säkerhetsregler är viktiga och måste följas till punkt och pricka.

Det är förbjudet att transportera personer på sprutan.

2. ANVÄNDA ENHETEN

Använd maskinen endast för ogräsbekämpning eller sprutbehandling och eventuellt för desinfektion eller skadedjursbekämpning; kontakta i så fall vår tekniska avdelning för att kontrollera lämpligheten hos den produkt som används med maskinen.



Använd inte maskinen med brandfarliga vätskor eller frätande syror eller med andra produkter som inte är relaterade till behandlingarna.



Överskrid aldrig den maximala hastigheten på 15 km/h

Användningen av växtskyddsmedel kräver stor försiktighet; läs alltid instruktionerna för användning och applicering på produktens etiketter.

3. GARANTI

Garantin gäller inte tillbehör eller utrustning som inte sålts av MM. MM:s ansvar är begränsat till utbyte och/eller reparation av delar som vid kontroll visar sig vara defekta på grund av tillverkning eller montering.

Garantin gäller inte vid normalt slitage, dåligt underhåll, försumlighet eller olyckshändelse (läs bruksanvisningen).

Garantin omfattar inte slitdelar såsom tätningar, kolvar, ventiler, slangar, munstycken, pneumatik, elektriska komponenter etc. Den omfattar inte heller skador som uppkommit under transport eller på grund av felaktig användning eller lagring, frysning etc. På samma sätt kan ingen ersättning krävas för direkta eller indirekta skador som orsakats av maskinen eller felaktig användning av maskinen, eller i händelse av stillestånd.

Garantin gäller inte heller om användaren utför reparationer och/eller installerar icke originaldelar utan tillverkarens medgivande. Garantin gäller inte heller om instruktionerna och riktlinjerna i bruksanvisningen inte följs.

Kostnader för arbete, frakt och leverans skall bäras av köparen.

Garantin gäller om kunden följer garantivillkoren och returnerar det ifyllda garantikortet till tillverkaren eller dennes representant inom 15 dagar efter köpet av produkten.

Från och med mottagningsdatumet gäller 12 månaders garanti för yrkesmässig användning och 24 månaders garanti för privat användning.

- Privat användning anses vara användning av ägaren i hans eller hennes eget hem.
 - Alla andra situationer betraktas som yrkesmässig användning. När maskinen har använts för yrkesmässigt bruk omfattas den fortfarande av garantin för yrkesmässigt bruk.
- Maskiner som används för uthyrning anses vara professionellt använda.

Garantibevis

Model: _____

Købsdato: _____

Köparens namn: _____

Adresse: _____

Postnummer: _____ By: _____

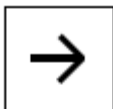
Leverantörsstämpel

4. SÄKERHETSNORMER FÖR ANVÄNDNING AV VÄXTSKYDDSMEDEL

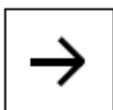
Vid användning av växtskyddsmedel



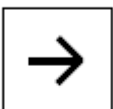
Av säkerhetsskäl måste växtskyddsmedel alltid hanteras med försiktighet. Läs alltid säkerhetsinformationen på produkten före användning.



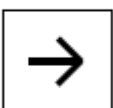
Vissa växtskyddsmedel kräver att du är en auktoriserad användare.



Använd alltid vattentäta skyddskläder (handskar, skyddsglasögon, gasmask med andningsskydd etc.) när du använder växtskyddsmedel.



Före och efter sprutning, se till att inga människor eller djur kommer in i det område som ska behandlas.



Spruta inte i blåsiga förhållanden, särskilt inte i närheten av bostadsområden, vägar eller andra allmänna platser.



Ät inte, drick inte och hantera inte mat och dryck under sprutningen.



Sluta spruta så snart slutet av raden har nåtts och enheten har manövrerats. Börja spruta igen först när maskinen är korrekt placerad.



Töm inte ut kvarvarande vätska på marken eller i vattendrag eller avloppssystem. Se till att kassera den på rätt sätt.



Tvätta alltid dig själv, dina kläder och utrustningen noggrant efter varje användning.



Blås aldrig på munstycken eller filter med munnen, eftersom kontakt med kemikalierna kan vara mycket farligt.



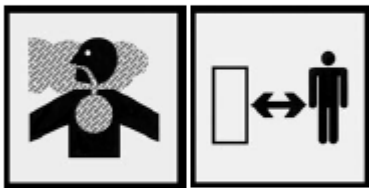
Förvara växtskyddsmedel utom räckhåll för barn.

5. ALLMÄNNA SÄKERHETSREGLER

Beakta anvisningarna på de säkerhetsdekaler som sitter på maskinen. Se till att dessa dekaler alltid är i gott skick och lättlästa. (Se nedan).



(Fig. 1) Observera! Läs bruks- och underhållsanvisningen. Se till att den läses av alla som använder maskinen.



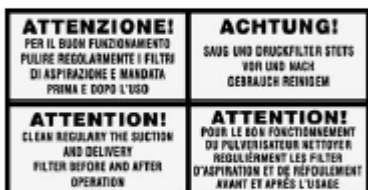
(Fig. 2) Varning! Gå inte in i maskinens arbetsområde. Risk för inandning av giftiga ämnen.



(Fig. 3) Varning! Utför under inga omständigheter underhålls- eller reparationsarbeten medan maskinen är igång. Stanna maskinen innan du utför något arbete på den.



(Fig. 4) Varning! GIFTIGA ÅNGOR - SKADLIG PRODUKT - GIFTIG PRODUKT.



(Fig. 5) Viktigt! Rengör regelbundet sug- och tryckfiltret före och efter användning.



(Fig. 6) Använd lämpliga skyddskläder: mask, overall och handskar.



Gå inte in i maskinens arbetsområde.



Se till att apparaten är frånkopplad vid rengöring och underhåll.



Ta inte bort några skyddsanordningar när apparaten är i drift.



Gå inte in i tanken.



Rikta inte sprutstrålen mot människor eller djur.



Fyll inte tanken helt.



Rester får inte spridas på marken eller i vattendrag, utan skall samlas i godkända behållare.

Underhåll eller reparation av tanken får endast utföras av behörig och auktoriserad personal. Inspektion och/eller byte av pumpmembran eller kolvar får endast utföras av behörig och auktoriserad personal.



Använd lämpliga skyddskläder: skyddsglasögon, andningsskydd och handskar för händerna.



Gör inga ändringar på maskinen.



Det är nödvändigt att respektera polariteterna för den elektriska anslutningen.



Transport av fordon på vägarna regleras av tillämpliga standarder och trafiklagar.



Överskrid aldrig den maximala hastigheten på 15 km/h

6. BESKRIVNING AV MASKINEN

Denna maskin uppfyller kraven i EEG-direktiv 89/392 och dess ändringar. Denna maskin är en ogräs- och besprutningsenhet utrustad med en handhållen lans och en ogräsbom.

Den består av en ram, en polyetentank och en elektrisk pump. Polyetentanken är utrustad med en nivåindikator.

Tanken kan tömmas med hjälp av en tömningsventil i botten av tanken. Pumpen är en högtryckspump. Den drivs av en elektrisk motor.

Pumpen suger upp vätska från tanken och skickar den under tryck genom slangen till lansen eller bommen.

Regleringssystemet är konstanttryck; arbetstrycket kontrolleras av en tryckmätare som är installerad på maskinens framsida eller på regulatoren.



Ställ alltid maskinen på en stabil plats och lås den så att den inte kan välta.

6.1 TANKEN

Tanken är tillverkad av polyeten med en slät, kantad yta på insidan. I botten av tanken finns plats för sugslangen, vilket minimerar mängden produkt som blir kvar i botten av tanken.

6.2 ANSLUTNING TILL ATV

Maskinen fungerar genom att den ansluts till ATV:ns batteri.

6.3 SUGFILTER

Filtret förhindrar att pumpen suger in smuts eller skräp. Det svarta filtret är placerat utanför tanken.

6.4 REGLERVENTILEN

Med styrventilen kan du justera pumptrycket, kontrollera trycket med manometern och öppna eller stänga sprutkretsen.

6.5 LANS

Lansen som medföljer maskinen kan vara en ogräslans eller en sprutlans.

Lansen ansluts till pumpen med en PVC-slang, vid 40 bar eller 10 bar. Lansen kan öppnas och stängas och munstycket kan justeras.

6.6 SPRUTBOM

Tekniska specifikationer: Arbetsbredd: 2 m Manuell öppning

PVC-munstycksrör vid 10 bar

Enkel bomförsörjning som styrs av en ventil Max. arbetstryck 10 bar

7. ANVÄNDNING AV ANORDNINGEN

Kontrollera arbetsflödet som ska utföras innan enheten startas (besprutning och ogräsbekämpning)

- A. Placera sprutan på ATV:ns bakre pakethållare med slangstödet på den bakre delen.
- B. Anslut elkablarna till ATV:ns batteri och observera polariteterna.



Viktigt: Polariteten måste följas

- C. Fäst de två remmarna runt tanken, mellan ramen (ref.1) och lastbärarens botten.
- D. Dra åt tankens spännband enligt medföljande instruktioner (ref. 2).



VARNING. Överskrid aldrig den maximala hastigheten på 15 km/h.



VARNING. Se till att sprutan är ordentligt fastsatt på ATV:n.

- E. Fäst bommen med dess stöd på sprutans ram (ref. 3).
- F. Anslut bommens matarslang till ventilen monterad på pumpen (ref. 4).
- G. Fyll på tanken.
- H. Starta pumpen med strömbrytaren (ref.8).
- I. Justera trycket på manometern (ref.5) med kranen (ref.9).
- L. Öppna lansen eller bommen med kranen (ref.4).



VIKTIGT! Pumpmotorn är skyddad av en 15 A säkring. Om pumpen inte startar, kontrollera säkringen.



VIKTIGT. Det är viktigt att ATV:n har en batterikapacitet på minst 17 A/h.

- M. Öppna avtappningsventilen för att tömma tanken (ref.10).



Var försiktig när du öppnar lansen eller bommen. Före och efter sprutning, se till att det inte finns någon (människor eller djur) i arbetsområdet.

8. STARTA ENHETEN

1. Fyll på tanken.
2. Starta motorn (med strömbrytaren på den elektriska versionen - ref.8).
3. Justera trycket (öppna tryckreglerventilen för att underlätta avluftning av pumpen - endast elektrisk version - ref.9).
4. Kontrollera att trycket inte är för högt: det måste ligga stabilt på önskat värde (det får inte överstiga det maxvärde som anges på pumpen).
5. Kontrollera visaren på tryckmätaren, den skall vara stabil vid önskat värde (ref. 5).
6. Öppna lansen

8.1. TRYCKREGLERING

Styrenheten justerar arbetstrycket vid dosering av sprut- eller ogräsbekämpningsvätska. De siffror som nämns i texten hänvisar till markeringarna i illustrationen (sid. 17).

Kontrollera om det finns läckor i hydraulsystemet, särskilt vid anslutningar och kopplingar, genom att cirkulera rent, klart vatten.

8.2. ELEKTRISK REGULATOR

Följ stegen nedan för att justera arbetstrycket:

1. Starta elmotorn med strömbrytaren (ref. 8).
2. Öppna munstycket för att fylla på pumpen.
3. Öppna ventilen (ref. 9) för att justera trycket till önskat värde; skruva loss ventilen för att sänka arbetstrycket.
4. **Tvätta därefter enheten med vatten för att avlägsna eventuella produktavlagringar.**

8.3. TEST

Alla M.M.-produkter genomgår olika tester under installationsfasen för att eliminera varje risk för fara.

9. UNDERHÅLL

Håll din spruta i gott skick genom att utföra följande underhåll:

9.1. PERIODISKT UNDERHÅLL

- Rengör pump, munstycken och sugsystem
- Rengör filterpatronen i insuget.
- Skydda pumpen mot frost.
- Kontrollera munstyckets slitage.

9.2. PERIODISKT UNDERHÅLL

9.2.1. RENGÖRING AV PUMP, MUNSTYCKEN OCH SUGSYSTEM

Detta bör göras efter varje behandling. För att rengöra pumpen, tvätta insidan av pumpen, vilket enkelt görs genom att köra den med rent vatten.



Produkten får inte hällas ut på marken eller i vattendrag, utan måste placeras i en lämplig, läckagesäker behållare.



Använd alltid handskar vid rengöring.

9.2.2. RENGÖRING AV SUGFILTERPATRONEN MED SVART LOCK PÅ TANKENS UTSIDA.

Detta bör göras efter varje behandling. Gör på följande sätt för att rengöra:

- a) Töm tanken
- b) Skruva av locket till sugfiltret och ta ut den inre patronen; rengör patronen noggrant och byt ut den om den är sliten.
- c) Sätt tillbaka patronen och skruva på filterlocket igen, se till att Förseglingen är på plats
Filterlocket är tätt stängt för att förhindra att luft sugas in.



Använd alltid handskar för händerna och munskydd för ansiktet under denna procedur.

9.2.3. SKYDDA PUMPEN FRÅN FROST

För att undvika frostsador på vintern, placera pumpen på en plats där temperaturen inte sjunker under 0°C; töm den helt eller sug i en blandning av vatten och frotskyddsmedel och förvara denna blandning i pumpen.



Använd alltid lämpliga skyddsanordningar, t.ex. munskydd och handskar, under denna procedur.

9.2.4. KONTROLL AV MUNSTYCKSSLITAGE

Vi rekommenderar att munstyckenas skick kontrolleras regelbundet, att de rengörs regelbundet och att de byts ut om utloppshålet har blivit för stort.



Använd alltid handskar för händerna och munskydd för ansiktet under detta arbete.



Produkten får inte hållas ut på marken eller i vattendrag, utan måste placeras i en lämplig, läckagesäker behållare.

10.EFTER ANVÄNDNING

Vid förvaring av pumpen i slutet av säsongen, se till att vidta alla försiktighetsåtgärder mot frost. Tvätta pumpen med rent vatten och sänk resttrycket. Töm pumpen om den riskerar att frysa. Regelbundet och noggrant underhåll rekommenderas för att undvika brott eller funktionsfel. Tillverkaren eller dess representant kan inte hållas ansvarig för fel på maskinen som beror på felaktig användning eller felaktigt underhåll.

11.TRANSPORT

Gör på följande sätt för att transportera maskinen:

- Töm tanken helt och hållet
- Om en gaffeltruck används, kontrollera att gafflarna är korrekt placerade för att undvika att maskinen tippas.
- Låt ingen närma sig maskinen under lastning. Stå inte under en hängande last. När maskinen är lastad, säkra den så att den inte kan förskjutas under transport.

12.FÖRPACKNING

Normal förpackning: kartong

Kassera förpackningsmaterial på lämpligt sätt.

13.BORTSKAFFANDE

När enheten är uttjänt ska den demonteras och kasseras på ett korrekt sätt eftersom den kan utgöra en fara eller orsaka miljöförstöring.

Töm tanken och samla upp innehållet.

14.FELSÖKNING

Problem	Möjlig orsak	Lösning	Förebyggande
Pumpen levererar inte.	Kablarna är skadade	Byt ut kugghjulen.	Använd alltid lämplig skyddsutrustning.
Tryckmätaren visar stora variationer.	Pumpen suger in luft - Pumpen har blivit felaktigt ventilerad.	Kontrollera sugledningen - kör pumpen med öppna ventiler.	Använd alltid lämplig skyddsutrustning.
	Tätningarna är slitna.	Kontrollera packningarna.	
Vatten kommer ut, men pumpen trycksätter inte.	Avtappningsventilen är sliten.	Kontrollera ventilen - byt ut den och sätet vid behov.	Använd alltid lämplig skyddsutrustning.
	Pumpen suger inte in luft.	Kontrollera locket på insugningsfiltret.	Använd alltid lämplig skyddsutrustning.
	Munstyckets utloppshål är för stort på grund av slitage.	Byt munstycke(n).	Använd alltid lämplig skyddsutrustning.
Motorn startar inte.	Pumpens säkring kan vara skadad.	Pumpmotorn är skyddad av en 15 A säkring. Om pumpen inte startar, kontrollera säkringen.	

15.ÖVERSIKT ÖVER ENHETER



Fig. 1



Fig. 4



Fig. 2



Fig. 5/6



Fig. 3



16.EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

CE DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare that the following machine:



MODEL: MOUNTED/TRAILED SPRAYER

TYPE: GR100 and GP90L

is compliant with the current applicable provisions:

2006/42/EC (The "Machinery" Directive)

2014/35/EU (The "Low Voltage" Directive)

2014/30/EU (The "Electromagnetic Compatibility" Directive or "EMC" directive)

Harmonised standards applied:

UNI EN ISO 12100:2010

UNI EN ISO 4254-1:2022

UNI EN ISO 4254-6:2020

UNI EN ISO 16119-1:2013

UNI EN ISO 16119-2:2013

UNI EN ISO 16119-3:2013

UNI EN ISO 13849-1:2023

THE MANUFACTURER

M.M. s.r.l.

Via Raimondo Dalla Costa, 110
41122 Modena - IT

*Person authorized to prepare the
technical file:*

Montanini Andrea

Modena, 08/05/2023


M.M. SRL - Via R. Dalla Costa 110
41122 Modena - Italy
Tel: (+39)059-251654
Fax: (+39)059-251711
P.I. - C.F. 02330770298

DE

Bedienungsanleitung

(Übersetzung von der original englischen
Bedienungsanleitung)



Sprühgerät für ATV - Art.-Nr. 9015552

Beschreibung: 12-Volt-Sprühgerät mit einem stabilen 90-Liter-Polyethylen-Tank mit flachem Boden. Für die Montage auf einem Anhänger oder ATV. Zurrgurte für die Montage im Lieferumfang enthalten. Arbeitsdruck: Max. 4 bar. 125 cm Ausleger mit 3 Düsen. Streut in einer Breite von ca. 2 Metern. Lieferung mit 5-Meter-Schlauch, 65-cm-Messinglanze mit Halter, Manometer, Ablassventil und Anschlusskabeln.

Anwendungsgebiete: Für Pestizide und Bewässerung.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch: Nur wie in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben verwenden, jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Inhalt

1.	EINFÜHRUNG.....	3
2.	VERWENDUNG DES GERÄTS.....	3
3.	GARANTIE	4
4.	SICHERHEITSSTANDARDS FÜR DIE VERWENDUNG VON PFLANZENSCHUTZMITTELN	5
5.	ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	6
6.	BESCHREIBUNG DER MASCHINE.....	9
7.	BETRIEB DES GERÄTS	10
8.	INBETRIEBNAHME DES GERÄTS.....	11
8.1.	DRUCKREGELUNG.....	11
8.2.	ELEKTRISCHER REGLER	11
8.3.	TEST	12
9.	WARTUNG	12
9.1.	PERIODISCHE WARTUNG	12
9.2.	PERIODISCHE WARTUNG	12
9.2.1.	REINIGUNG VON PUMPE, DÜSEN UND ANSAUGSYSTEM.....	12
9.2.2.	REINIGUNG DER ANSAUGFILTERPATRONE MIT SCHWARZEM DECKEL AN DER AUSSENSEITE DES TANKS. 12	
9.2.3.	DIE PUMPE VOR FROST SCHÜTZEN	13
9.2.4.	DÜSENVERSCHLEISSKONTROLLE	13
10.	NACH DEM GEBRAUCH	13
11.	TRANSPORT.....	14
12.	VERPACKUNG.....	14
13.	ENTTÄUSCHUNG	14
14.	FEHLERSUCHE	15
15.	GERÄTEÜBERSICHT	16
16.	EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	17

Übersetzung:



Lesen Sie die Installationsanleitung, bevor Sie das Gerät installieren und verwenden.

Die in diesem Handbuch enthaltenen technischen Daten und Abbildungen sind nicht verbindlich.
"M.M. SRL" behält sich das Recht vor, die Maschinen ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

1. EINFÜHRUNG

Dieses Handbuch ist Bestandteil des Geräts und enthält alle Informationen, die für den Betrieb und die Wartung des Geräts erforderlich sind.

Es ist notwendig, die Anweisungen zu lesen und sie sorgfältig zu befolgen.

Das Handbuch sollte immer in der Nähe sein, damit der Bediener darin nachschlagen kann.

Wir empfehlen Ihnen auch, sich an den Hersteller zu wenden, wenn Sie Informationen, Ersatzteile oder Zubehör benötigen.

HINWEISE ZUM LESEN DES BENUTZERHANDBUCHS



Achten Sie auf dieses Symbol; es weist auf gefährliche Arbeitsverfahren oder Situationen hin.



Dieses Symbol weist auf eine sehr wichtige Bemerkung oder Empfehlung hin.

Alle Sicherheitsvorschriften sind wichtig und müssen strikt befolgt werden.

Es ist verboten, Personen auf der Spritze zu transportieren.

2. VERWENDUNG DES GERÄTS

Verwenden Sie die Maschine nur zur Unkrautbekämpfung oder für Spritzbehandlungen und eventuell zur Desinfektion oder Schädlingsbekämpfung; wenden Sie sich in diesem Fall an unsere technische Abteilung, um die Eignung des mit der Maschine verwendeten Produkts zu prüfen.



Verwenden Sie das Gerät nicht mit brennbaren Flüssigkeiten oder ätzenden Säuren oder mit anderen Produkten, die nicht mit den Behandlungen zusammenhängen.



Überschreiten Sie niemals die Höchstgeschwindigkeit von 15 km/h

Der Einsatz von Pflanzenschutzmitteln erfordert große Sorgfalt; lesen Sie immer die Gebrauchs- und Anwendungshinweise auf den Etiketten der Produkte.

3. GARANTIE

Die Garantie gilt nicht für Zubehör oder Geräte, die nicht von MM verkauft wurden. Die Haftung von MM beschränkt sich ausschließlich auf den Ersatz und/oder die Reparatur von Teilen, die sich bei der Überprüfung als mangelhaft aufgrund ihrer Herstellung oder Montage herausstellen.

Die Garantie gilt nicht bei normalem Verschleiß, schlechter Wartung, Fahrlässigkeit oder Unfall (lesen Sie die Bedienungsanleitung).

Die Garantie erstreckt sich nicht auf Verschleißteile wie Dichtungen, Kolben, Ventile, Schläuche, Düsen, Pneumatik, elektrische Bauteile usw. und auch nicht auf Schäden, die während des Transports oder durch unsachgemäße Verwendung oder Lagerung, Einfrieren usw. entstanden sind. Ebenso besteht kein Anspruch auf Entschädigung für direkte oder indirekte Schäden, die durch die Maschine oder durch unsachgemäßen Gebrauch der Maschine verursacht werden, oder im Falle eines Stillstandes.

Die Garantie erlischt auch, wenn der Benutzer ohne Zustimmung des Herstellers Reparaturen durchführt und/oder Nicht-Originalteile einbaut. Die Garantie erlischt auch, wenn die Anweisungen und Richtlinien im Benutzerhandbuch nicht befolgt werden.

Die Kosten für Arbeit, Versand und Lieferung gehen zu Lasten des Käufers.

Die Garantie ist gültig, wenn der Kunde die Garantiebedingungen einhält und die ausgefüllte Garantiekarte innerhalb von 15 Tagen nach dem Kauf des Produkts an den Hersteller oder seinen Vertreter zurücksendet.

Ab dem Empfangsdatum beträgt die Garantiezeit 12 Monate für den professionellen Gebrauch und 24 Monate für den privaten Gebrauch.

- Als private Nutzung gilt die Nutzung durch den Eigentümer in seiner eigenen Wohnung.
- Alle anderen Situationen gelten als professionelle Nutzung. Sobald die Maschine für professionelle Zwecke verwendet wurde, ist sie weiterhin durch die professionelle Garantie abgedeckt. Mietmaschinen gelten als gewerblich genutzt.

Garantieschein

Modell: _____

Kaufdatum: _____

Name des Käufers: _____

Adresse: _____

Postleitzahl: _____ Ort: _____

Stempel des Lieferanten

4. SICHERHEITSSTANDARDS FÜR DIE VERWENDUNG VON PFLANZENSCHUTZMITTELN

Bei der Verwendung von Pflanzenschutzmitteln



Aus Sicherheitsgründen müssen Pflanzenschutzmittel immer mit Vorsicht gehandhabt werden. Lesen Sie vor der Anwendung immer das Sicherheitsetikett auf dem Produkt.



Für einige Pflanzenschutzmittel müssen Sie ein zugelassener Anwender sein.



Tragen Sie bei der Verwendung von Pflanzenschutzmitteln stets wasserdichte Schutzkleidung (Handschuhe, Schutzbrille, Gasmaske mit Atemschutzgerät usw.).



Achten Sie vor und nach dem Sprühen darauf, dass keine Menschen oder Tiere den zu behandelnden Bereich betreten.



Nicht bei Wind sprühen, insbesondere nicht in der Nähe von Wohngebieten, Straßen oder anderen öffentlichen Bereichen.



Während des Sprühens nicht essen, trinken oder mit Nahrungsmitteln und Getränken umgehen.



Stellen Sie das Spritzen ein, sobald das Ende der Reihe erreicht ist und das Gerät manövriert wird. Beginnen Sie erst wieder mit dem Spritzen, wenn die Maschine richtig positioniert ist.



Restliche Flüssigkeit nicht auf den Boden, in Gewässer oder in die Kanalisation gelangen lassen. Stellen Sie sicher, dass sie ordnungsgemäß entsorgt wird.



Waschen Sie sich, Ihre Kleidung und Ihre Ausrüstung nach jedem Gebrauch gründlich.



Blasen Sie niemals mit dem Mund auf Sprühdüsen oder Filter, da der Kontakt mit den Chemikalien sehr gefährlich sein kann.



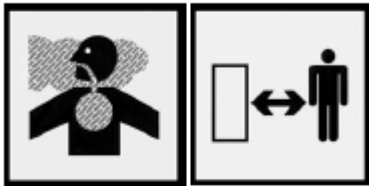
Bewahren Sie Pflanzenschutzmittel außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

5. ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Beachten Sie die Hinweise auf den Sicherheitsaufklebern an der Maschine. Achten Sie darauf, dass diese Aufkleber immer in gutem Zustand und gut lesbar sind. (Siehe unten).



(Abb. 1) Achtung! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung. Stellen Sie sicher, dass sie von allen Benutzern der Maschine gelesen wird.



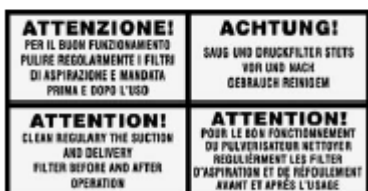
(Abb. 2) Warnung! Den Arbeitsbereich der Maschine nicht betreten. Gefahr des Einatmens von Giftstoffen.



(Abb. 3) Warnung! Führen Sie auf keinen Fall Wartungs- oder Reparaturarbeiten durch, während die Maschine läuft. Halten Sie die Maschine an, bevor Sie Arbeiten an der Maschine durchführen.



(Abb. 4) Warnung! GIFTIGE DÄMPFE - SCHÄDLICHES PRODUKT - GIFTIGES PRODUKT.



(Abb. 5) Wichtig! Reinigen Sie den Saug- und Druckfilter regelmäßig vor und nach dem Gebrauch.



(Abb. 6) Geeignete Schutzkleidung tragen: Maske, Schutzanzug und Handschuhe.



Betreten Sie nicht den Arbeitsbereich der Maschine.



Stellen Sie sicher, dass das Gerät während der Reinigung und Wartung ausgeschaltet ist.



Entfernen Sie keine Schutzvorrichtungen, während das Gerät in Betrieb ist.



Betreten Sie den Tank nicht.



Richten Sie den Sprühstrahl nicht auf Menschen oder Tiere.



Füllen Sie den Tank nicht vollständig auf.



Reste nicht auf dem Boden oder in Gewässern entsorgen, sondern in dafür zugelassene Behälter geben.

Die Wartung oder Reparatur des Tanks darf nur von kompetentem und autorisiertem Personal durchgeführt werden.

Die Inspektion und/oder der Austausch von Pumpenmembranen oder -kolben darf nur von kompetentem und autorisiertem Personal durchgeführt werden.



Geeignete Schutzkleidung tragen: Schutzbrille, Atemschutzmaske und Handschuhe für die Hände.



Nehmen Sie keine Änderungen an der Maschine vor.



Es ist notwendig, die Polarität des elektrischen Anschlusses zu beachten.



Der Transport von Fahrzeugen auf der Straße wird durch die geltenden Normen und Verkehrsgesetze geregelt.



Überschreiten Sie niemals die Höchstgeschwindigkeit von 15 km/h

6. BESCHREIBUNG DER MASCHINE

Diese Maschine entspricht den Normen der EWG-Richtlinie 89/392 und deren Änderungen. Diese Maschine ist ein Unkrautbekämpfungs- und Spritzgerät, das mit einer handgeführten Lanze und einem Unkrautausleger ausgestattet ist.

Er besteht aus einem Gestell, einem Polyethylentank und einer elektrischen Pumpe. Der Polyethylen-Tank ist mit einer Füllstandsanzeige ausgestattet.

Der Tank kann über ein Ablassventil am Boden des Tanks entleert werden. Die Pumpe ist eine Hochdruckpumpe. Sie wird von einem Elektromotor angetrieben.

Die Pumpe saugt die Flüssigkeit aus dem Tank an und leitet sie unter Druck durch den Schlauch zur Lanze oder zum Ausleger.

Das Regelsystem arbeitet mit konstantem Druck; der Arbeitsdruck wird durch ein Manometer an der Vorderseite der Maschine oder am Regler kontrolliert.



Stellen Sie die Maschine immer in einer stabilen Position auf und verriegeln Sie sie, damit sie nicht umkippen kann.

6.1 TANK

Der Behälter besteht aus Polyethylen mit einer glatten, kantigen Oberfläche auf der Innenseite. Der Boden des Behälters bietet Platz für den Ansaugschlauch, so dass möglichst wenig Produkt auf dem Boden des Behälters zurückbleibt.

6.2 ANWENDUNG AUF ATVS

Das Gerät funktioniert, indem es an die Batterie des ATVs angeschlossen wird.

6.3 ANSAUGFILTER

Der Filter verhindert, dass die Pumpe Schmutz oder Ablagerungen ansaugt. Der schwarze Filter befindet sich außerhalb des Tanks.

6.4 DAS STEUERVERTIL

Mit dem Steuerventil können Sie den Pumpendruck einstellen, den Druck mit dem Manometer überprüfen und den Sprühkreislauf öffnen oder schließen.

6.5 LANZE

Die mit der Maschine gelieferte Lanze kann eine Unkrautlanze oder eine Sprühlanze sein.

Die Lanze wird mit einem PVC-Schlauch an die Pumpe angeschlossen, mit 40 bar oder 10 bar. Die Lanze kann geöffnet und geschlossen werden und die Düse kann verstellt werden.

6.6 AUSLEGER

Technische Daten: Arbeitsbreite: 2 m Manuelle Öffnung

PVC-Düsenrohr bei 10 bar

Einzelne Auslegerzuführung, die über ein Ventil gesteuert wird Max. Betriebsdruck 10 bar

7. BETRIEB DES GERÄTS

Vor der Inbetriebnahme des Geräts durchzuführende Kontrollen und Arbeitsabläufe (Sprühen und Unkrautbekämpfung)

- A. Setzen Sie das Sprühgerät auf den Gepäckträger des ATV, wobei sich die Schlauchhalterung am hinteren Teil befindet.
- B. Schließen Sie die elektrischen Kabel an die Batterie des ATV an und achten Sie dabei auf die Polarität.



Wichtig: Die Polarität muss beachtet werden

- C. Führen Sie die beiden Gurte um den Tank herum, zwischen dem Rahmen (Ref. 1) und dem Boden des Trägers.
- D. Ziehen Sie die Gurte am Tank gemäß den beiliegenden Anweisungen fest (siehe 2).



WARNUNG! Überschreiten Sie niemals die Höchstgeschwindigkeit von 15 km/h.



WARNUNG! Stellen Sie sicher, dass das Spritzgerät ordnungsgemäß am ATV befestigt ist.

- E. Befestigen Sie das Gestänge mit seiner Halterung am Rahmen der Spritze (Bez. 3).
- F. Schließen Sie den Versorgungsschlauch des Gestänges an das Ventil an der Pumpe an (siehe 4).
- G. Füllen Sie den Tank auf.
- H. Starten Sie die Pumpe mit dem Schalter (Ref.8).
- I. Stellen Sie den Druck auf dem Manometer (Bez. 5) mit dem Hahn (Bez. 9) ein.
- L. Öffnen Sie die Lanze oder das Gestänge mit dem Hahn (Ref. 4).



WICHTIG! Der Pumpenmotor ist mit einer 15-A-Sicherung abgesichert. Wenn die Pumpe nicht anläuft, überprüfen Sie die Sicherung.



WICHTIG! Es ist wichtig, dass das ATV eine Batteriekapazität von mindestens 17 A/h hat.

M. Öffnen Sie das Ablassventil, um den Tank zu entleeren (Ref. 10).



Beim Öffnen der Lanze oder des Gestänges ist Vorsicht geboten. Vor und nach dem Sprühen sicherstellen, dass sich keine Personen (Menschen oder Tiere) im Arbeitsbereich aufhalten.

8. INBETRIEBNAHME DES GERÄTS

1. Füllen Sie den Tank auf.
2. Starten Sie den Motor (mit dem Schalter der elektrischen Version - Ref. 8).
3. Stellen Sie den Druck ein (öffnen Sie das Druckregelventil, um die Entlüftung der Pumpe zu erleichtern - nur bei der elektrischen Version - siehe 9).
4. Überprüfen Sie, dass der Druck nicht zu hoch ist: Er muss auf dem gewünschten Wert stabil bleiben (er darf den auf der Pumpe angegebenen Höchstwert nicht überschreiten).
5. Prüfen Sie den Zeiger des Manometers, er muss stabil auf dem gewünschten Wert bleiben (vgl. 5).
6. Öffnen Sie die Lanze

8.1. DRUCKREGELUNG

Das Steuergerät regelt den Arbeitsdruck bei der Dosierung der Spritz- oder Unkrautbekämpfungsflüssigkeit. Die im Text genannten Zahlen beziehen sich auf die Markierungen in der Abbildung (S. 17).

Prüfen Sie das Hydrauliksystem auf Undichtigkeiten, insbesondere an Anschlüssen und Armaturen, indem Sie sauberes, klares Wasser zirkulieren lassen.

8.2. ELEKTRISCHER REGLER

Gehen Sie wie folgt vor, um den Arbeitsdruck einzustellen:

1. Starten Sie den Elektromotor mit dem Schalter (Ref. 8).
2. Öffnen Sie die Düse, um die Pumpe anzusaugen.
3. Öffnen Sie das Ventil (Bez. 9), um den Druck auf den gewünschten Wert einzustellen; drehen Sie das Ventil heraus, um den Arbeitsdruck zu senken.
4. **Waschen Sie das Gerät anschließend mit Wasser ab, um alle Produktablagerungen zu entfernen.**

8.3. TEST

Alle M.M.-Produkte werden während der Installationsphase verschiedenen Tests unterzogen, um jedes Gefahrenrisiko auszuschließen.

9. WARTUNG

Halten Sie Ihr Spritzgerät in gutem Betriebszustand, indem Sie die folgenden Wartungsarbeiten durchführen:

9.1. PERIODISCHE WARTUNG

- Pumpe, Düsen und Ansaugsystem reinigen
- Reinigen Sie den Ansaugfiltereinsatz.
- Schützen Sie die Pumpe vor Frost.
- Düsenverschleiß prüfen.

9.2. PERIODISCHE WARTUNG

9.2.1. REINIGUNG VON PUMPE, DÜSEN UND ANSAUGSYSTEM

Dies sollte nach jeder Behandlung durchgeführt werden. Um die Pumpe zu reinigen, waschen Sie das Innere der Pumpe, was leicht möglich ist, indem Sie sie mit sauberem Wasser laufen lassen.



Das Produkt darf nicht auf den Boden oder in Wasserläufe geschüttet werden, sondern muss in einen geeigneten, auslaufsicheren Behälter gegeben werden.



Tragen Sie bei der Reinigung immer Handschuhe.

9.2.2. REINIGUNG DER ANSAUGFILTERPATRONE MIT SCHWARZEM DECKEL AN DER AUSSENSEITE DES TANKS.

Dies sollte nach jeder Behandlung geschehen. Zur Reinigung gehen Sie wie folgt vor:

- a) Den Tank entleeren
- b) Schrauben Sie den Deckel des Ansaugfilters ab und nehmen Sie die innere Patrone heraus; reinigen Sie die Patrone gründlich und ersetzen Sie sie, wenn sie abgenutzt ist.
- c) Setzen Sie die Patrone wieder ein und schrauben Sie den Filterdeckel wieder auf, wobei Sie darauf achten müssen:

Das Siegel ist vorhanden

Der Filterdeckel ist fest verschlossen, damit keine Luft angesaugt wird.



Tragen Sie bei diesem Verfahren immer Handschuhe für Ihre Hände und eine Maske für Ihr Gesicht.

9.2.3. DIE PUMPE VOR FROST SCHÜTZEN

Um Frostschäden im Winter zu vermeiden, stellen Sie die Pumpe an einem Ort auf, an dem die Temperatur nicht unter 0°C sinkt; entleeren Sie sie vollständig oder saugen Sie eine Mischung aus Wasser und Frostschutzmittel an und lagern Sie diese Mischung in der Pumpe.



Tragen Sie während dieses Vorgangs immer einen geeigneten Schutz wie eine Maske und Handschuhe.

9.2.4. DÜSENVERSCHLEISSKONTROLLE

Wir empfehlen, den Zustand der Düsen regelmäßig zu überprüfen, sie regelmäßig zu reinigen und sie auszutauschen, wenn das Austrittsloch zu groß geworden ist.



Tragen Sie bei dieser Arbeit immer Handschuhe für die Hände und eine Maske für Ihr Gesicht.



Das Produkt darf nicht auf den Boden oder in Wasserläufe geschüttet werden, sondern muss in einen geeigneten, auslaufsicheren Behälter gegeben werden.

10.NACH DEM GEBRAUCH

Wenn Sie die Pumpe am Ende der Saison einlagern, müssen Sie alle Vorkehrungen gegen Frost treffen. Spülen Sie die Pumpe mit sauberem Wasser und senken Sie den Restdruck. Entleeren Sie die Pumpe, wenn die Gefahr besteht, dass sie einfriert.

Eine regelmäßige und gründliche Wartung wird empfohlen, um Brüche oder Fehlfunktionen zu vermeiden.

Der Hersteller oder sein Vertreter kann nicht für Schäden oder die Nichtverfügbarkeit der Maschine aufgrund von unsachgemäßer Verwendung oder Wartung haftbar gemacht werden.

11.TRANSPORT

Gehen Sie wie folgt vor, um die Maschine zu transportieren:

- Den Tank vollständig entleeren
- Wenn ein Gabelstapler verwendet wird, überprüfen Sie, ob die Gabeln richtig positioniert sind, um ein Umkippen der Maschine zu vermeiden.
- Lassen Sie beim Beladen niemanden an die Maschine heran. Stellen Sie sich nicht unter eine hängende Last. Sichern Sie die Maschine nach dem Beladen, damit sie während des Transports nicht verrutscht.

12.VERPACKUNG

Normale Verpackung: Karton

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

13.ENTSORGUNG

Wenn das Gerät das Ende seiner Lebensdauer erreicht hat, sollte es demontiert und ordnungsgemäß entsorgt werden, da es eine Gefahr oder Umweltverschmutzung darstellen kann.

Entleeren Sie den Tank und sammeln Sie den Inhalt.

14.FEHLERSUCHE

Problem	Mögliche Ursache	Lösung	Prävention
Die Pumpe fördert nicht.	Kabel sind beschädigt	Tauschen Sie die Zahnräder aus.	Tragen Sie immer eine geeignete Schutzausrüstung.
Das Manometer zeigt große Schwankungen an.	Die Pumpe saugt Luft an - Die Pumpe wurde falsch entlüftet.	Prüfen Sie die Saugleitung - lassen Sie die Pumpe mit geöffneten Ventilen laufen.	Tragen Sie immer eine geeignete Schutzausrüstung.
	Die Dichtungen sind verschlissen.	Dichtungen prüfen.	
Es tritt Wasser aus, aber die Pumpe übt keinen Druck aus.	Das Ablassventil ist verschlissen.	Überprüfen Sie das Ventil - tauschen Sie es und den Sitz aus, falls erforderlich.	Tragen Sie immer eine geeignete Schutzausrüstung.
	Die Pumpe saugt keine Luft an.	Überprüfen Sie den Deckel des Ansaugfilters.	Tragen Sie immer eine geeignete Schutzausrüstung.
	Die Austrittsöffnung der Düse ist aufgrund von Verschleiß zu groß.	Düse(n) austauschen.	Tragen Sie immer eine geeignete Schutzausrüstung.
Der Motor springt nicht an.	Die Sicherung der Pumpe kann beschädigt sein.	Der Pumpenmotor ist mit einer 15-A-Sicherung abgesichert. Wenn die Pumpe nicht anläuft, überprüfen Sie die Sicherung.	

15.GERÄTEÜBERSICHT



Fig. 1



Fig. 4



Fig. 2



Fig. 5/6



Fig. 3



16.EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

CE DECLARATION OF CONFORMITY



We hereby declare that the following machine:

MODEL: MOUNTED/TRAILED SPRAYER

TYPE: GR100 and GP90L

is compliant with the current applicable provisions:

2006/42/EC (The "Machinery" Directive)

2014/35/EU (The "Low Voltage" Directive)

2014/30/EU (The "Electromagnetic Compatibility" Directive or "EMC" directive)

Harmonised standards applied:

UNI EN ISO 12100:2010

UNI EN ISO 4254-1:2022

UNI EN ISO 4254-6:2020

UNI EN ISO 16119-1:2013

UNI EN ISO 16119-2:2013

UNI EN ISO 16119-3:2013

UNI EN ISO 13849-1:2023

THE MANUFACTURER

M.M. s.r.l.

Via Raimondo Dalla Costa, 110
41122 Modena - IT

*Person authorized to prepare the
technical file:*

Montanini Andrea

Modena, 08/05/2023


M.M. SRL - Via R. Dalla Costa 110
41122 Modena - Italy
Tel: (+39)059-251654
Fax: (+39)059-251711
PI - CF 02330770298